

Sens de base	Emplois	Exemples et remarques	Expression du passé (1)
CAN (can/could) Possibilité présentée comme objective (indépendante de l'énonciateur)	Capacité/ possibilité matérielle	<i>He can swim</i> (= Il sait nager). / <i>He can open the door, he's got the key.</i> / <i>He can't open the door.</i> Comme avec tous les emplois de CAN, la négation porte sur la modalité (ici, = possibilité). Événement futur: <i>He'll be able to open the door.</i>	Prétérit (<i>could</i>) impossible pour événement particulier réalisé: <i>He was able to open the door.</i> (= Il a pu ouvrir la porte.) Possible dans les autres cas: <i>He could open the door</i> (= Il pouvait ouvrir la porte), <i>He could swim at the age of four.</i> Irréel + passé: <i>He could have opened the door.</i> (= Il aurait pu ouvrir la porte.)
	Possibilité morale/ permission	<i>You can smoke.</i> <i>Can I/ Could I borrow your pen?</i> (Permission considérée du point de vue de celui à qui elle est accordée, ≠ MAY.) Effet du Prétérit: l'interlocuteur paraît plus libre de son choix.	Événement particulier réalisé: <i>That night, the child was allowed to watch TV.</i> Autres cas: <i>could</i> possible (voir ci-dessus).
	Valeurs directives	Suggestion: <i>You can/could take an aspirin.</i> "Requête": <i>Can/ Could you open the window?</i> (Effet du Prétérit: voir cas précédent.)	Reproche atténué (ou ironique): <i>You could have opened the window.</i> (= Vous auriez pu...) N.B.: c'est HAVE + -EN qui exprime le passé; le Prétérit (<i>could</i>) exprime ici un irréel.
	Caractéristiques occasionnelle	<i>Fred can be sarcastic.</i> (= Fred peut être/est quelquefois sarcastique.)	On emploie le Prétérit: <i>Fred could be sarcastic.</i>
	Possibilité logique (sens de "peut-être", "il se peut que")	<i>He could be at home.</i> (= Il se pourrait qu'il soit chez lui.) <i>He can't be at home.</i> (= Il ne peut pas [logiquement] être chez lui.) <i>Can he be at home?</i> Attention: CAN ne peut pas, ici, être employé au Présent sans négation ou interrogation. (Donc, "Il peut être chez lui/Il se peut qu'il soit chez lui" = <i>He may be at home.</i>)	HAVE + -EN (et non le Prétérit): <i>He can't have been at home yesterday.</i> (= Il ne pouvait pas [logiquement] être chez lui hier.) Irréel + passé: <i>He could have been at home yesterday.</i> (= Il aurait pu être chez lui hier [sous-entendu: mais il n'y était pas].)

Sens de base	Emplois	Exemples et remarques	Expression du passé (1)
MAY (may/might) Possibilité subjective (souhait ou opinion personnelle de l'énonciateur)	Possibilité morale/ permission	<i>May I smoke?</i> (= M'autorisez-vous à fumer?). Permission considérée du point de vue de celui qui l'accorde (≠ CAN). <i>You may not smoke.</i> (= Je ne vous autorise pas à fumer.) La négation porte ici sur la modalité (<i>may not</i> exprime une non-possibilité).	Emploi de <i>might</i> impossible (on ne peut pas accorder une permission pour un fait passé). <i>He was allowed to smoke</i> exprime une permission indépendante de l'énonciateur (≠ MAY).
	Possibilité logique (sens de "peut-être", "il se peut que")	<i>He may/might be at home</i> (= Il se peut/Il se pourrait qu'il soit chez lui). / <i>He may not be at home</i> (= Il se peut qu'il ne soit pas chez lui). La négation porte ici sur l'événement (possibilité que... ne... pas...)	HAVE + -EN (et non le Prétérit): <i>He may have been at home yesterday.</i> (= Il pouvait [logiquement] être chez lui hier.) Le Prétérit ajoute une présupposition irréaliste ou non certaine: <i>He might have been at home</i> = "Il aurait pu être chez lui" ou "Il se pourrait qu'il ait été chez lui".
	Concession (= bien que...)	<i>He may be poor but he is honest.</i> (= Il est peut-être pauvre mais il est honnête.)	HAVE + -EN: <i>He may have been poor but he was honest.</i>
	(<i>might</i>) Suggestion, reproche	<i>You might call a taxi</i> (= Vous pourriez appeler un taxi). Différence avec <i>can/could</i> : suggestion plus hésitante, parfois ironique.	HAVE + -EN: <i>You might have called a taxi.</i> (= Vous auriez pu appeler un taxi.) Le Prétérit a ici une valeur d'irréel.
	Possibilité matérielle	Limité à certains contextes; niveau de langue recherché (≠ CAN). <i>I shall speak louder so that everybody may hear.</i> (= ...pour que tout le monde entende.)	On emploie <i>might</i> dans les contextes passés (<i>Harold spoke louder so that everybody might hear</i>), mais c'est en fait un Prétérit de discours indirect (on rapporte l'intention de <i>Harold</i>).
MUST Nécessité quasi absolue, subjective (souhait ou opinion personnelle de l'énonciateur)	Obligation	<i>You must listen to him.</i> / <i>You mustn't stay here.</i> Portée de la négation: sur l'événement (= <i>You must [not stay here]</i>). Opposer à <i>You don't have to stay here</i> : négation de la nécessité.	Emploi de MUST impossible (on ne peut pas imposer une obligation portant sur un fait passé). <i>He had to stay</i> exprime une obligation indépendante de l'énonciateur (≠ MUST). Dans un contexte passé, <i>must</i> correspond obligatoirement à du discours rapporté.
	Forte probabilité	<i>He must be at home</i> (= Il doit être chez lui). En anglais britannique, l'équivalent de "Il ne doit pas être chez lui" est <i>He can't be at home.</i>	HAVE + -EN: <i>He must have been at home yesterday.</i> (= Il devait [logiquement] être chez lui hier.)

(1) Il s'agit ici du passé de narration (ou passé proprement dit), qui ne peut généralement pas être exprimé par le Prétérit du modal.
Le passé de discours indirect ne pose pas de problèmes : il peut toujours être exprimé par le Prétérit (ou, dans le cas de MUST, NEED et DARE, par le Présent).